

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный код:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра теории языка и англистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности
«22» июня 2021 г.
Начальник управления _____

/ Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол «22» июня 2021 г. № 5

Председатель _____

/ О.А. Шестакова /

Рабочая программа учебной практики (консультационной практики)

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Перевод и переводоведение (английский язык + немецкий или французский языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
института лингвистики и межкультурной
коммуникации:

Протокол от «17» июня 2021 г. № 11

Председатель УМКом _____
/ Н.В. Соловьева /

Рекомендовано кафедрой теории языка и
англистики

Протокол от «10» июня 2021 г. № 12

Зав. кафедрой _____
/ Г.Т. Хухуни /

Мытищи
2021

Автор-составитель:
Путина Елена Юниоровна
Доцент, кандидат филологических наук

Рабочая программа учебной практики (консультационной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, №969

Учебная практика (консультационная практика) относится к обязательной части Блока 2 и является обязательной для прохождения.

Год начала подготовки 2021

Содержание

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.....	3
2. Место практики в структуре образовательной программы.....	4
3. Формы проведения практики.....	6
4. Место и время проведения практики.....	6
5. Структура и содержание практики.....	6
6. Фонды оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по практике.....	8
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.....	23
8. Материально-техническое обеспечение практики.....	24

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

1.1. Цели учебной практики (консультационной практики)

Целями учебной практики (консультационной практики) являются:

- использование теоретических знаний и практических навыков, полученных студентом при обучении в течение четырех семестров;
- совершенствование умений и навыков при выполнении письменных и устных переводов и при составлении деловых писем;
- сбор материалов по теме предстоящей выпускной квалификационной работы.

Задачами учебной практики (консультационной практики) являются:

- закрепление у студентов практических навыков решения переводческих и делопроизводственных задач;
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате прохождения учебной практики (консультационной практики) у обучающихся формируются следующие компетенции::

УК-1 – Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

ОПК-2 – Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

ОПК-5 – Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

2. Место учебной практики (консультационной практики) в структуре ОПВО

Данная практика относится к циклу ОПВО бакалавриата учебная практика (консультационная практика) по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля «Перевод и переводоведение (английский язык + немецкий или французский

языки)». Учебная практика (консультационная практика) направлена на то, чтобы студенты бакалавриата могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента бакалавриата.

Учебная практика (консультационная практика) является обязательной для прохождения. Логически и содержательно практика связана с изучением дисциплин гуманитарного и профессионального циклов с их практической ориентацией на формирование гуманистического мировоззрения студентов, расширения их общекультурной, теоретической и профессиональной подготовки. В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-третьем курсе по учебным дисциплинам теория перевода, практический курс перевода первого иностранного языка (английский), перевод и межкультурная коммуникация, культура научной речи.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин. Для овладения основными умениями и навыками в области практической работы переводчика студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;

-уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как практический курс перевода первого иностранного языка (английский), практический курс первого иностранного языка.

3. Формы проведения учебной практики (консультационной практики)

Основная форма прохождения учебной практики (консультационной практики) - консультационная (офисная работа, библиотечная, архивная, а также работа с интернет-ресурсами). Во время прохождения практики студент III курса бакалавриата постоянно консультируется с ответственным за практику на предприятии и факультетским руководителем практики.

4. Место и время проведения учебной практики (консультационной практики)

Учебная практика (консультационная практика) проводится на фирмах, в концернах, консорциумах, на промышленных предприятиях, в научных организациях, научных и технологических парках, банках, биржах, кафедрах факультета и других организациях независимо от их организационно-правовой формы.

Учебная практика (консультационная практика) проходит в пятом и шестом семестрах и длится четыре недели.

5. Структура и содержание учебной практики (консультационной практики)

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единицы, 216 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет (5 семестр) и зачет с оценкой (6 семестр).

Разделы (этапы) практики	Трудоёмкость	Формы
--------------------------	--------------	-------

	практики в часах	текущего контроля
Раздел 1. Этап организации практики		
Тема 1. Установочная конференция. Оформление документации. Получение подтверждения от предприятия о согласии предоставить место для прохождения учебной практики (консультационной практики). Получение допуска к учебной практике (консультационной практике).	4	Обсуждение с руководителем практики
Раздел 2. Подготовительный этап		
Тема 2. Ознакомительная лекция по практике. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с требованиями к оформлению отчетной документации.	2	Обсуждение в группе во время проведения инструктажа.
Тема 3. Производственный инструктаж. Ознакомление с условиями производственной работы. Составление плана практики и его согласование с руководителем практики от предприятия. Получение индивидуального задания от руководителя практики и научного руководителя по профессиональной переводческой деятельности.	4	План практики.
Тема 4. Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с инструкциями по технике безопасности. Получение допуска к работе на предприятии.	4	Обсуждение отчета в группе во время проведения консультации.
Раздел 3. Производственный этап		
Тема 5. Выполнение производственных заданий. Выполнение непосредственных обязанностей на производстве в соответствии с планом прохождения практики, утвержденным руководителем практики от предприятия.	90	предоставление материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.
Тема 6. Сбор, обработка и систематизация фактического и	50	предоставление практических

научного материала по теме исследования. Работа с фондами библиотеки МГОУ, ведущих библиотек Москвы, в том числе с электронными библиотечными ресурсами: сбор необходимого материала по научной теме студента для последующего перевода, аннотирования и реферирования.		материалов (фактический материал к практической части ВКР)
Тема 7. Выполнение индивидуального задания. Перевод научно-технической документации.	50	предоставление контрольных письменных переводов научно-технической документации
Раздел 4. Этап обработки и анализа полученной информации		
Тема 8. Написание отчета. Обобщение проделанной работы на производстве, самооценка уровня сформированности общекультурных и профессиональных компетенций.	4	Письменный отчет по студента по учебной (консультационной практике), анкета с результатами самооценки)
Тема 9. Оформление отчетной документации. Оформление дневника, заверение подписью руководителя практики от производства. Получение характеристики от руководителя практики от производства. Оформление индивидуальных заданий.	4	Дневник, характеристика с места прохождения практики, письменные индивидуальные задания
Раздел 5. Итоговый этап		
Тема 10. Подведение итогов практики. Обобщение результатов выполнения индивидуальных заданий. Предоставление отчетной документации. Проведение промежуточной аттестации. Защита выполненных переводов. Ответы на вопросы руководителя практики.	4	Обсуждение отчета в группе во время проведения итоговой конференции
Итого:	216 часов	

6. Фонды оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по практике в соответствии с ФГОС ВО

В соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.03.02 «Лингвистика» в результате освоения дисциплины бакалавр овладевает общекультурными и профессиональными компетенциями:

УК-1; ОПК-2; ОПК-5.

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код и наименование компетенции¹</i>	<i>Этапы формирования</i>
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	1. Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента. 3. Письменный отчёт, дневник студента. 4. Отзыв-характеристика
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	1. Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента. 3. Письменный отчёт, дневник студента. 4. Отзыв-характеристика
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	1. Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента. 3. Письменный отчёт, дневник студента. 4. Отзыв-характеристика

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

<i>Оцениваемые компетенции</i>	<i>Уровень сформированности</i>	<i>Этап формирования</i>	<i>Описание показателей</i>	<i>Критерии оценивания</i>	<i>Шкала оценивания</i>
УК-1	Пороговый	1.Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента.	Знать: основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития;	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров	41-60

			Уметь: ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности.	и т.п. (производственный этап), сбор материала для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы научно-технической документации и (производственный этап), подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
	Продвинутый	1. Письменный отчёт, дневник студента. 2.Отзыв-характеристика	Знать: основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития; Уметь: ориентироваться в профессиональной	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап), сбор материала	61-100

			гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности; Владеть: способами системного решения профессиональных задач в гуманитарной сфере научного мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения видов и типов профессиональных задач, технологией решения задач в различных областях профессиональной деятельности.	для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы научно-технической документации и (производственный этап), подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
ОПК-2	Пороговый	1.Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента.	Знать: основные психолого-педагогические закономерности современного иноязычного образования Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап), сбор материала для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы	41-60

			научно-технической документации и (производственный этап), подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
Продвинутый	1. Письменный отчёт, дневник студента. 2..Отзыв-характеристика	Знать: основные психолого-педагогические закономерности современного иноязычного образования Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку Владеть: теоретическими основами обучения иностранным языкам с учетом психолого-педагогических основ	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап), сбор материала для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы научно-технической документации и (производственный этап), подготовка	61-100

				отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
ОПК-5	Пороговый	1.Выполнение заданий, предусмотренных программой практики. 2. Самостоятельная работа студента.	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап), сбор материала для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы научно-технической документации (производственный этап), подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации)	41-60

				информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
	Продвинутый	1. Письменный отчет, дневник студента. 2..Отзыв-характеристика	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Текущий контроль: Составление плана практики (подготовительный этап), материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап), сбор материала для научного исследования (производственный этап), контрольные письменные переводы научно-технической документации и (производственный этап), подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации) Промежуточная аттестация: Подведение итогов	61-100

				практики. Предоставлен ие отчетной документаци и. Зачет, Зачет с оценкой. (отчетный этап)	
--	--	--	--	---	--

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Содержание типовых контрольных заданий во время практики определяется тем, что студенты обладают:

- во-первых, теоретическими и практическими знаниями, полученными при изучении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Актуальные проблемы перевода», «Письменный и устный перевод», «АРМ-переводчика», «Современные средства оргтехники», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и др.;
- во-вторых, опытом, полученным при выполнении курсовых работ по теории языка и переводоведению.

Контроль этапов формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы заключается в выполнении заданий, связанных с общей характеристикой базы практики, со способами ведения документации, с выполнением конкретных заданий, поставленных руководством. При этом студент должен продемонстрировать навыки работы с плановой и отчетной документацией, способность к анализу производственных и управленческих ситуаций, знания компьютера и современных средств оргтехники и умение применять их на практике, а также быть компетентным во всех видах перевода.

При сборе материалов для последующей выпускной квалификационной работы основными источниками информации являются письменные переводы,

должностные инструкции, статистические данные, договора, факсы, документы, используемые в системе управления организации, и ряд другой документации.

В ходе самостоятельной работы студент должен выполнить следующие задания.

Задание 1.

- характеристика фирмы, ознакомление с ее деятельностью;
- работа с современной оргтехникой, ведение офисной документации;
- умение получать, подготавливать и переводить факсимильные сообщения.

Задание 2.

- подготовка контрольного письменного перевода (с иностранного языка на русский язык);
- отчет об участии в устных переговорах (первый иностранный язык) с прилагаемым списком фраз-клише и основным вокабуляром по теме переговоров.

Задание 3.

- подготовка контрольного письменного перевода (с русского языка на иностранный язык);
- подготовка контрольного образца деловой переписки (на иностранном языке).

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Подготовительный этап практики начинается с установочной конференции, во время которой руководитель практики знакомит студентов с целями и задачами практики, необходимыми компетенциями, которые нужно освоить в ходе практики, распределяет задания на практику, характеризует базы практики и т.д. Затем студенты составляют план практики.

Производственный этап состоит в выполнении производственных заданий: выполнение непосредственных обязанностей на производстве в соответствии с планом прохождения практики, утвержденным руководителем практики от предприятия (знакомство с оргтехникой и делопроизводством, подготовка материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.), выполнении контрольных письменных переводов научно-технической документации. Для подготовки ВКР студенты собирают необходимый материал, посещают библиотеки, пользуются интернет ресурсами, читальными залами, консультируются со своими научными руководителями.

Этап обработки и анализа полученной информации состоит в ведении дневника и подготовке отчета по практике. Также руководители практики от предприятия представляют характеристику работы студента во время практики.

Отчетный этап практики состоит из подведения итогов практики, проведения заключительной конференции и зачета с оценкой, во время которого студенты представляют всю необходимую отчетную документацию.

Этап практики	Вид деятельности практиканта	Форма отчетности	Макс.количество баллов за задание
Подготовительный этап	Составление плана практики	план практики	10 баллов
Производственный этап	Выполнение производственных заданий. Выполнение непосредственных обязанностей на производстве в соответствии с планом прохождения практики, утвержденным руководителем практики от предприятия.	предоставление материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.	10 баллов
Производственный этап	Написание практической части научного исследования	предоставление практических материалов (фактический материал к ВКР)	20 баллов
Производственный этап	Перевод научно-технической документации	контрольные письменные переводы научно-технической документации	20 баллов
Этап обработки и анализа полученной информации	Подготовка отчета и дневника практики	Письменный отчет по УП, дневник, характеристика с места прохождения УП, письменные индивидуальные задания.	20 баллов
Отчетный этап	Подведение итогов УП. Предоставление отчетной документации. Зачет. Зачет с оценкой	Участие в итоговой конференции, обсуждение отчета в группе во время проведения итоговой конференции. Зачет с оценкой	20 баллов
Итого:			100 баллов

Описание шкал оценивания по учебной практике (консультационной практике)

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Составление плана практики (подготовительный этап)	«отлично»	10 баллов , если студент самостоятельно подготовил развернутый план практики
	«хорошо»	8 баллов , если студент составил самостоятельно 70% плана
	«удовлетворительно»	5 баллов , если студент составил не менее 50% плана
	«неудовлетворительно»	2 балла , если студент составил 20-30% плана или менее
2. Материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. (производственный этап)	«отлично»	10 баллов , если студент представил материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п. в полном объеме,
	«хорошо»	8 баллов , если студент представил 70% материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.
	«удовлетворительно»	5 баллов , если студент представил менее 50% материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.
	«неудовлетворительно»	2 балла , если студент представил 20-30% материалов переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.
3. Сбор материала для научного исследования (производственный этап)	«отлично»	10 баллов , если студент представил не менее 50% материала исследования
	«хорошо»	8 баллов , если студент представил 30% материала исследования
	«удовлетворительно»	5 баллов , если студент представил менее 20% материала исследования
	«неудовлетворительно»	2 балла , если студент представил менее 10% материала исследования или не представил совсем
4. Контрольные письменные переводы научно-технической документации (производственный этап)	«отлично»	20 баллов , если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи
	«хорошо»	12 баллов , если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи, но есть некоторые недостатки
	«удовлетворительно»	7 баллов , если представленные переводы выполнены на половину, имеют фактические и стилистические

		ошибки, смысл оригинала передан неточно и неполно.
	«неудовлетворительно»	2 балла , если нет контрольных переводов
5. Подготовка отчета и дневника практики (этап обработки и анализа полученной информации)	«отлично»	20 баллов , если дневник и отчет полностью и грамотно оформлены, представлена характеристика научного руководителя
	«хорошо»	12 баллов , в дневнике и отчете есть недостатки, представлена характеристика научного руководителя
	«удовлетворительно»	8 баллов , если отсутствует дневник или отчет или характеристика
	«неудовлетворительно»	2 балла , если документы отсутствуют полностью
6. Подведение итогов практики. Предоставление отчетной документации. Зачет. Зачет с оценкой. (отчетный этап)	«отлично»	20 баллов , если студент получил 61-80 баллов по шкале
	«хорошо»	15 баллов , если студент получил 41- 60 баллов по шкале
	«удовлетворительно»	10 баллов , если студент получил 21-40 баллов по шкале
	«неудовлетворительно»	2 балла , если студент получил 0-20 баллов по шкале

К зачету/зачету с оценкой по практике бакалавры представляют:

- 1) план практики;
- 2) материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п.;
- 3) материал для научного исследования;
- 4) контрольные письменные переводы научно-технической документации;
- 5) письменный отчет, дневник и характеристику научного руководителя.

Во время зачета с оценкой руководитель практики подсчитывает суммарное количество баллов, заработанное студентами в ходе прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Шкала оценивания зачета/зачета с оценкой

Зачет/зачет с оценкой	«отлично»	20 баллов , если студент получил 61-80 баллов по шкалам суммарно: все документы по практике предоставлены (отчет, дневник, характеристика), оформлены правильно, составлен план практики, представлены материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п., практическая часть научного исследования, контрольные письменные переводы научно-технической документации
-----------------------	-----------	--

	«хорошо»	15 баллов , если студент получил 41- 60 баллов суммарно по шкалам: все документы по практике предоставлены (отчет, дневник, характеристика), оформлены правильно, составлен план практики, представлены материалы переводов, стенограмм конференций, переговоров и т.п., практическая часть научного исследования, контрольные письменные переводы научно-технической документации, но есть отдельные недостатки, требующие доработки и исправления.
	«удовлетворительно»	10 баллов , если студент получил 21-40 баллов суммарно по шкалам; часть заданий по практике не выполнена и представлены не все документы.
	«неудовлетворительно»	2 балла , если студент получил 0-20 баллов суммарно по шкалам и не представил документы

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики (консультационной практики)

Основная литература:

7.1. Основная литература:

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов. — 3-е изд. — Москва: Юрайт, 2020. — 387 с. — Текст: электронный. — URL: <https://urait.ru/bcode/450223>
2. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учеб. пособие. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 84с. — Текст: непосредственный.
3. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода: (когнитивный теорет.-прагм.аспект): учеб.пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 216с. — Текст: непосредственный.

7.2.Дополнительная литература:

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 152 с. - Текст: электронный. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html>
2. Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода : учебное пособие / Ю. Н. Зиятдинова, Э. Э. Валеева. — Казань : Казанский национальный

исследовательский технологический университет, 2018. — 104 с. — Текст : электронный. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/100619.html>

3. Кулинич, М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 248с. – Текст: непосредственный.
4. Латышев, Л.К. Пособие по теории и технике перевода : квантитативная лексика в лингводидактическом аспекте : учеб. пособие / Л. К. Латышев, О. О. Сорокина. - М. : МГОУ, 2015. - 124с. – Текст: непосредственный.
5. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум /Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - М. : Флинта, 2017. - 208с. – Текст: непосредственный.
6. Петрова, О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка). — 4-е изд. — Москва : ВКН, 2020. — 96 с. — Текст : электронный. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96393.html>
7. Практикум по переводу речей и интервью : учебное пособие по устному переводу / И. В. Гуляева, Л. А. Пасечная, О. М. Снигирева, В. Е. Щербина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2016. — 140 с. — Текст : электронный. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/61393.html>
8. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - Текст: электронный. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514461.html>
9. Сдобников, В. В. Перевод и коммуникативная ситуация. - 3-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 463 с. - Текст : электронный. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765211241.html>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].

Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].

Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].

Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа

[<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]

Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа

[<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>

<http://www.translation.net/>

<http://www.translationzone.com/>

<http://www.webtranslators.com/>

http://dir.yahoo.com/Translation_Studies

www.routledge.com/textbooks/baker

<http://books.kudits.ru>

8. Материально-техническое обеспечение учебной практики (консультационной практики)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием.
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.

